

EBAZPENA

Julián Ríos Santiago jauna, 1. Alkateordea eta Hiritarrak arloko zinegotzi delegatua, horrela agintzen baitu Alkate andreak dekretu bidez onartutako ordezkariak (1424 dekretua, 2019ko ekainaren 27koa; BAO on argitaratua 2019/07/11ko 132. zenbakian), honakoa erabaki du 123/2021/DL espedienteari buruz:

Aztertu ondoren hitzarmena sinatzeko informe teknikoa, eta aintzat harturik Durangoko Udalaren dirulaguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantza nagusia eta dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege orokorra.

E R A B A K I D U T

1. Hitzarmena sinatzea Durangoko Udalaren eta LANDU DURANGOKO EMAKUMEZKO TXIRRINDULARI KIROL TALDEA elkartearen artean, honako testu honekin:

DURANGOKO UDALAREN ETA LANDU TXIRRINDULARI TALDEAREN ARTEAN IZENPETUTAKO HITZARMENA

BILDURIK: Batetik, JULIÁN RÍOS SANTIAGO jauna, NAN 30.662.165-Z, DURANGOKO UDALEKO 1. Alkateordea, eta ekintzaren fede ematen duen Idazkari Nagusi TERESA OLEAGA LARRINAGA andreak lagundurik, NAN 30.616.524-M.

Eta, bestetik, AGURTZANE ELORRIAGA DERTEANO andrea, NAN 14.264.016Z, IFK G95293791 duen LANDU TXIRRINDULARI TALDEAREN presidente.

RESOLUCIÓN

El 1er Teniente de Alcalde don Julián Ríos Santiago, concejal delegado del área de Ciudadanía en virtud de las delegaciones acordadas por la Alcaldesa mediante decreto nº 1424 de fecha 27 de junio de 2019, publicado en el «BOB» número 132 de 11 de julio de 2019, ha dispuesto con relación al expediente 123/2021/DL lo siguiente:

Visto el informe técnico justificativo de la procedencia de la firma de un Convenio, de acuerdo con lo indicado en la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Durango y en la Ley 38/2003 General de Subvenciones.

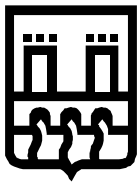
HE RESUELTO

1. Firmar un Convenio entre el Ayuntamiento de Durango y la Asociación A LANDU DURANGOKO EMAKUMEZKO TXIRRINDULARI KIROL TALDEA con el siguiente texto:

CONVENIO ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO Y LA ASOCIACIÓN LANDU TXIRRINDULARI TALDEA

REUNIDOS: De una parte, JULIAN RÍOS SAN-TIAGO, con D.N.I. nº 30.662.165-Z, 1.Teniente de Alcalde del AYUNTAMIENTO DE DURANGO, asistido de la Secretaria General Doña TERESA OLEAGA LARRINAGA, con D.N.I. nº 30.616.524-M, que da fe del acto.

Y de otra, representada por AGURTZANE ELORRIAGA DERTEANO, con D.N.I. nº 14.264.016Z, en su condición de presidenta de la asociación LANDU TXIRRINDULARI



TALDEA con CIF G95293791.

DIHARDUTE: JULIÁN RÍOS SANTIAGO jauna, 1. Alkateordea eta Hiritarrak arloko zinegotzi delegatua, horrela agintzen baitu Alkate andreak dekretu bidez onartutako ordezkariak (1424 dekretua, 2019ko ekainaren 27koa); BAO on argitaratua 2019ko uztailaren 11ko 132. zenbakian; TERESA OLEAGA LARRINAGA andrea, Udaleko Idazkari Nagusi eta AGURTZANE ELORRIAGA DERTEANO andrea, LANDU TXIRRINDULARI TALDEko presidente eta berau ordezkatzuz, aipatutako elkartearen zuzendaritza batzordearen akordioarekin bat etorriz.

AITORTU ONDOREN batak besteari behar besteko gaitasun juridikoa hitzarmena aurrera eramateko.

ADIERAZTEN DUTE

I.- LANDU TXIRRINDULARI TALDEA irabazi asmorik gabeko elkarte pribatu bat da. Bere esperientzia kirol probetan oso handia da, eta orokorrean, txirrindularitza sustatzekoetan, emakumeen arloa barne.

II.- Durangoko Udalak lankidetzak esparru bat nahi du ezartzea emakumeen mailako txirrindularitza aurrera bultzatzeko. Horretarako ondorengo lankidetzak hitzarmena sinatzen da hurrengo betebeharrekin.

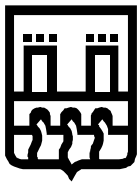
ACTÚAN: El 1. Teniente de Alcalde, Don JULIÁN RÍOS SANTIAGO, concejal delegado del área de Ciudadanía en virtud de las delegaciones acordadas por la Alcaldesa mediante decreto nº 1424 de fecha 27 de junio de 2019, publicado en el BOB número 132 de 11 de julio de 2019; Doña TERESA OLEAGA LARRINAGA, en su calidad de secretaria general del Ayuntamiento y Doña AGURTZANE ELORRIAGA DERTEANO, como presidenta de LANDU TXIRRINDULARI TALDEA, en nombre y representación de la misma, conforme al acuerdo de su junta directiva.

RECONOCIÉNDOSE las capacidades jurídica y de obrar necesarias y suficientes para el presente convenio, en la calidad con que actúan

MANIFIESTAN

I.- Que LANDU TXIRRINDULARI TALDEA es una asociación privada sin ánimo de lucro, con una dilatada experiencia en la realización de pruebas deportivas y, en general, en el fomento del deporte del ciclismo, incluida la modalidad femenina.

II.- Que el Ayuntamiento de Durango desea establecer un marco estable de colaboración en la consecución del interés concurrente del fomento del ciclismo femenino. Es por lo que formalizan el presente convenio de colaboración, que contiene las siguientes.



BETEBEHARRAK

DURANGOKO UDALAK HARTZEN DUEN KONPROMISOA.- Durangoko Udalak 38.000 (HOGEITA HAMAZORTZI MILA) euroko diru laguntza emango dio LANDU TXIRRINDULARI TALDEAri. Diru laguntza honek xede izaera izango du, eta aipatutako elkarteak Durangoko Udalarekin hartuko dituen konpromisoei aurre egiteko erabiliko da. Karguko diru partida 41.3410.48101 izango da.

LANDU TXIRRINDULARI TALDEAK HARTZEN DUEN KONPROMISOA.-

Ondorengo ekintzak antolatzea eta egitea:

- Emakume txirrindulari talde profesional bat edukitzea.
- Goian aipatutako taldearekin nazioarteko txapelketetan parte hartzea.
- Oinarrizko kategorietan emakumeen taldeak edukitzea.
- Txirrindularien maillotetan Durangoko logotipoa ondo ikusten den leku baten jartzea.
- Ekintza iragartzeko jarriko den publizitatean, Durangoko Udalaren logotipoa eta "Durango garena eginez" marka agertuko da ondo ikusteko moduan
- Iragarkiak, oharrak eta gainontzeko komunikazioak euskaraz edo

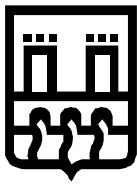
CLÁUSULAS

COMPROMISO ASUMIDO POR EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO.- El Ayuntamiento de Durango subvencionará con 38.000 (TREINTA Y OCHO MIL) euros a la LANDU TXIRRINDULARI TALDEA, subvención de carácter finalista que será destinada por la misma al cumplimiento de los compromisos que ésta asuma frente al Ayuntamiento de Durango, que se describen en la cláusula siguiente. La partida de cargo será la 41.3410.48101

COMPROMISO ASUMIDO POR LANDU TXIRRINDULARI TALDEA.-

La entidad mencionada se compromete a:

- Disponer de un equipo femenino de ciclistas profesionales.
- Participar con dicho equipo en las pruebas del calendario internacional.
- Disponer de equipos femeninos en categorías de base.
- Colocar en lugar visible del maillot de las corredoras el logotipo de Durango.
- Colocar en lugar visible, en toda la publicidad que se realice de las actuaciones convenidas, el logotipo del Ayuntamiento de Durango y la marca "Durango garena eginez".
- Redactar y dar a conocer en euskera o en las dos lenguas oficiales los

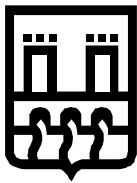


hizkuntza ofizial bietan joan behar dira. Gauza bera egin behar dute propagandarekin, bai idatzizkoa, bai ahozkoa. Bi hizkuntzak erabiltzen direnean, euskara lehenetsiko da. Betebehar hau, diruz lagundutako ekintzak justifikatzerakoan egiaztatu behar izango da.

- Emakume talde guztien aurkezpena Durangon egitea.
- Emakume taldeen urteroko argazki ofizialerako, Udalarekin adostuta, Durangoko eraikuntza adierazgarriren bat erabiltzea.
- Jarduera bat antolatzea, dagokion arloarekin adostuta, San Fausto jaietako programaziotik kanpo. Hala erabakiz gero, Durangoko Udalak bultzatutako Mugikortasunaren Astean laguntza emanaz ordezkatu ahal izango zen.
- Turismo bulegoari Durangon egingo diren ekimenen egutegia helaraztea. Turismo bulegoarekin koordinatzea egingo diren ekintzak zerbitzu egokia emateko etorriko diren bisitari edo/eta partaideei (ostatu ematea + beste zerbitzu batzuk, ongi etorri opariak, etab.)
- Jasotako diru laguntza justifikatu eta

anuncios, avisos y demás comunicaciones que publiquen, debiendo proceder de igual manera con la propaganda sea oral o escrita. Si se utilizaran ambas lenguas, se priorizará el uso del euskera. El cumplimiento de esta obligación deberá acreditarse al justificar la realización de las actividades subvencionadas.

- Realizar la presentación de todos los equipos femeninos en Durango.
- Utilizar como fondo para la foto oficial anual de los equipos femeninos un edificio emblemático de Durango, a fijar con el Ayuntamiento.
- Organizar una actividad, consensuada con el área correspondiente, fuera de la programación de fiestas de San Fausto. Si así se decidiera, esta actividad podría suplirse colaborando en la organización de la semana de la movilidad promovida por el Ayuntamiento de Durango.
- Trasladar con antelación a la Oficina de Turismo el calendario de los eventos que vayan a tener lugar en Durango y coordinar con la misma y con tiempo suficiente las acciones a realizar para dar servicio a los visitantes y/o participantes en el evento (packs de alojamiento + otros servicios, entrega de kits de bienvenida, etc.)
- Justificar la subvención recibida



hartutako konpromisoak aurrera
eraman direla arrazoituaz
dokumentazio egiaztagarria helarazi
eta urtean zehar aurrera eramandako
ekintzak laburbilduko dituen
memoriaren aurkezpena egitea.
Dokumentuak aurkezteko azken
eguna: 2022ko otsailaren 28a.

DIRULAGUNTZA ORDAINTZEKO ERA.-

Durango Udalak honela ordainduko dio LANDU TXIRRINDULARI TALDEARI. %80a hitzarmena indarrean sartu eta hurrengo astean ordainduko da. Gainerako %20a, diru laguntza eman izanagatiko helburua bete ondoren eta gastua justifikatu ostean ordainduko da. Ordainketa 41.3410.48101 partidatik egingo da.

IRAUPENA.- Hitzarmenak urte beteko (1) iraupena izango du. Hitzarmena bertan behera geratuko da 2021eko abenduaren 31n eta ez da alde zuzenetik salaketa ipini behar.

HITZARMENA BERTAN BEHERA UZTEA.- LANDU TXIRRINDULARI TALDEAK hartu dituen konpromisoak betetzen ez badira, lankidetzaz hitzarmena bertan behera geldituko da, eta jasotako diru aguntza itzuli beharko da, halaxe ezartzen baitute diru laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 41etik 43ra arteko artikuluek.

BATERAGARRITASUNA.- Diru laguntza hau bateragarria da beste erakunde publiko edo

presentando la documentación de los compromisos adquiridos en este convenio junto con la memoria de actividades realizadas durante el año. Último día de presentación: 28 de febrero de 2022.

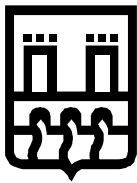
FORMA DE PAGO DE LA SUBVENCIÓN.-

El pago de la subvención por el Ayuntamiento de Durango a LANDU TXIRRINDULARI TALDEA se realizará de la siguiente forma: 80% el último día de mes de la entrada en vigor del convenio. El 20% restante se abonará a la justificación del importe global financiado por el Ayuntamiento de Durango y tras la presentación del balance global de gastos. El pago se hará a cargo de la partida 41.3410.48101

DURACIÓN.- El presente convenio tendrá una duración de 1 (UN) año, quedando el mismo extinguido el 31 de diciembre de 2021, sin necesidad de denuncia previa por cualquiera de las partes.

EXTINCIÓN.- El incumplimiento de los compromisos adquiridos por LANDU TXIRRINDULARI TALDEA producirá, además de la extinción inmediata del convenio de colaboración, la obligación de reintegrar el importe de la subvención, total o parcialmente, de acuerdo con lo establecido en los artículos 41 a 43 de la Ley 38/2003, General de Subvenciones.

COMPATIBILIDAD.- La presente subvención es compatible con otras procedentes de



pribatuetatik jaso daitekeenekin. Nolanahi ere, eta gain-finantzaketa izan ez dadin, onuradunak, gastua justifikatzerako orduan, beste erakundeetatik jaso izan dituen dirulaguntzen egiaztagiria aurkeztu behar ditu.

ARAUDI OSAGARRIA.- Deialdi hau Durangoko Udalak 2020ko urtarrilaren 29ko Osoko Bilkuran onartutako 2020-2023 dirulaguntzen Plan Estrategikoan jasota dago. Hitzarmen honek ezartzen ez duenari dagokionez, honako lege testuak hartuko dira aintzat: Durangoko Udalaren dirulaguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantza; dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorra; 887/2006 Errege Dekretua eta toki erregimeneko araudi bateragarria.

2. Gastua onartzea ADO fasean eta hitzarmenean aipatzen den kopuru honegatik: 38.000 Euro. Ordainketa 41.3410.48101 dirupartidaren kargura egingo da.

3. Ordainketa hitzarmenean aipatzen den eran egingo da.

4. Hitzartutako dirulaguntzaren onuradunaren betebeharreia dagokionez, dirulaguntza justifikatzeko epeei dagokionez eta justifikatu gabeko diru-kopuruak itzultzeari dagokionez, hitzarmenean ezartzen dena hartuko da kontuan eta, halaber, dirulaguntzen ordenantza arautzaileak zehazten duena.

Alkateorde delegatuak agindu eta izenpetzen du, eta nik, Udaleko Idazkari Nagusia naizen honek, egiaztatu egiten dut.

cualquier organismo público o privado. No obstante, y en aras de que no haya sobrefinanciación, el beneficiario, en el momento de proceder a la justificación del gasto, deberá presentar documentación acreditativa de las subvenciones percibidas a través de otros organismos.

NORMATIVA COMPLEMENTARIA.- La presente convocatoria está recogida en el Plan Estratégico de Subvenciones 2020-2023 aprobado en Pleno por el Ayuntamiento de Durango el 29 de enero de 2020.

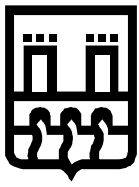
En lo no dispuesto en este convenio se estará a lo indicado en los siguientes textos legales: Ordenanza reguladora de subvenciones y ayudas del Ayuntamiento de Durango; Ley 38/2003 General de Subvenciones; RD 887/2006 y normativa de régimen local concordante.

2. Aprobar el gasto en fase ADO por el importe del Convenio, y que asciende a 38.000 Euros, con cargo a la partida 41.3410.48101.

3. Que los pagos del Convenio se realicen de acuerdo con lo establecido en el propio Convenio.

4. Que en materia de obligaciones del beneficiario de la subvención conveniada, de plazos para justificar la subvención y en materia de reintegros de cantidades no justificadas se estará a lo indicado en el propio Convenio y, supletoriamente, en lo indicado en la mencionada Ordenanza Reguladora de subvenciones.

Lo manda y firma el Teniente Alcalde delegado, de todo lo cual yo, Secretaria General de la Corporación, doy fe.



DURANGO
Udala • Ayuntamiento